

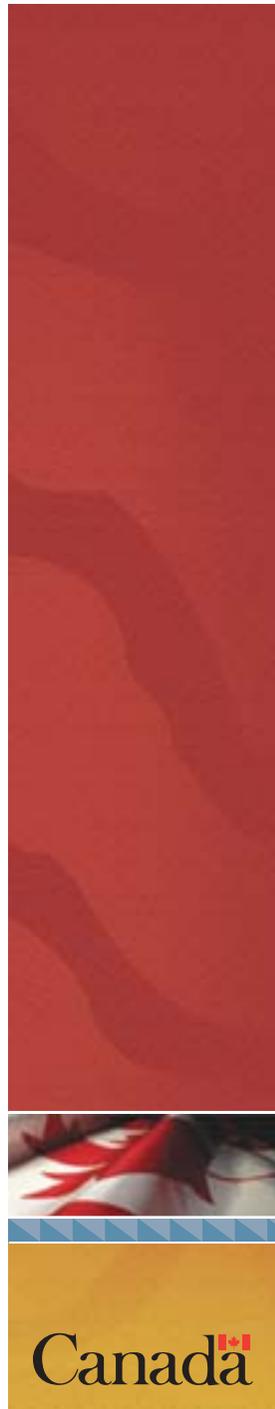


Soyez de la fête! le 21 juin * june 21 Share in the celebration!



Journée
nationale des
Autochtones

National
Aboriginal
Day



Soyez
de la fête!

Share in
the celebration!



Journée
nationale des
Autochtones

National
Aboriginal
Day

le 21 juin * june 21



Les Autochtones entretiennent depuis des millénaires une relation étroite avec la nature, relation qui conserve encore aujourd'hui beaucoup de sa force. Cette vie proche de la nature leur permet de ressentir les saisons comme un élément du cycle de changement naturel et dynamique, ainsi que du cercle de la vie.

Pour bon nombre d'Autochtones, les saisons demeurent le symbole du caractère cyclique de la vie : naissance, jeunesse, maturité et mort. Chaque saison apporte des changements dans le mode de vie, les activités sociales, les pratiques religieuses et spirituelles, et les activités économiques. Beaucoup d'Autochtones célèbrent les changements que les saisons apportent dans leur vie.

La *Journée nationale des Autochtones* est le 21 juin. Le choix de cette date est dicté par l'histoire : des centaines d'années durant, bon nombre de peuples autochtones célébraient ce jour-là l'arrivée du beau temps et les plaisirs du solstice d'été, qui est le jour de l'année où le soleil reste le plus longtemps dans le ciel. Beaucoup accordent une grande importance spirituelle à ce jour. C'est pour tout le monde une excellente occasion de célébrer la richesse culturelle des Autochtones et leurs contributions à la vie canadienne.

« Autochtone » est un terme qui comprend trois groupes : les gens des Premières nations, les Inuit et les Métis. Les gens des **Premières nations** sont les descendants des premiers habitants du Canada, qui s'y étaient établis des millénaires avant l'arrivée des explorateurs européens. Les **Inuits** sont le peuple autochtone de l'Arctique canadien, qui vivaient traditionnellement au nord de la limite des arbres, et qui résident aujourd'hui pour la plupart au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest et certaines parties du Nord du Labrador et du Québec. Les **Métis** sont les descendants de marchands de fourrure et de colons européens et de gens des Premières nations. Dans le recensement de 2001, 1 319 890 Canadiens ont déclaré avoir des ancêtres autochtones. Ce chiffre équivaut à 4,5 % de la population du Canada.

Ce calendrier très particulier, qui va de juin à juin, présente des faits au sujet des peuples autochtones. Il décrit aussi le mode de vie de beaucoup d'Autochtones et la façon dont ils s'adaptent aux mois et aux saisons. Ce calendrier vous aidera à vivre leur expérience et à mieux comprendre et mieux connaître leur mode de vie.

Pour vous procurer un exemplaire gratuit du calendrier de la Journée nationale des Autochtones ou tout produit annoncé dans ce calendrier, veuillez consulter le site Web d'Affaires indiennes et du Nord Canada, au www.ainc-inac.gc.ca.

For thousands of years, Aboriginal peoples and the environment have had a close relationship which still remains strong today. Living so close to nature, Aboriginal peoples experience the seasons as part of the natural, dynamic process of change and the circle of life.

For many Aboriginal peoples, the seasons of the year continue to symbolize the cyclical nature of life: birth, youth, adulthood and death. Seasons mean changes in lifestyle, food, social activities, religious and spiritual practices and economic activities. Many Aboriginal peoples mark the changes in their lives that are influenced by the seasons.

National Aboriginal Day is on June 21st. This date was chosen because for hundreds of years, many Aboriginal peoples would celebrate the arrival of the warm weather and the pleasures of the summer solstice on this day. The summer solstice is the day of the year with the longest hours of sunlight. To many people it is a day with great spiritual significance. It is a great opportunity for everyone to celebrate the cultural richness and the contributions of Aboriginal people to Canada.

"Aboriginal" is a term that includes three groups: First Nations, Inuit and Métis. **First Nations** are descendants of the original inhabitants of Canada, who lived here for many thousands of years before European explorers arrived. **Inuit** are the Aboriginal people of Arctic Canada who traditionally lived above the treeline and now reside mostly in Nunavut, the Northwest Territories and northern parts of Labrador and Quebec. The **Métis** are descendants of European fur traders/settlers and First Nations people. In the 2001 census, 1,319,890 people in Canada reported having Aboriginal ancestry. This number represents 4.5 percent of the Canadian population.

This unique June to June calendar presents facts about Aboriginal peoples and also describes how many Aboriginal peoples live and adapt to the different months and seasons. This calendar will help you share their experience and increase your knowledge and understanding of this way of life.

For free copies of the National Aboriginal Day calendar or for any products featured in this calendar, please visit the Indian and Northern Affairs Canada web site at www.ainc-inac.gc.ca.



www.ainc-inac.gc.ca

dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday
		1	2	3	4	5 Journée mondiale de l'environnement World Environment Day
6 1829 Shanawdithut, le dernier Beothuk connu, meurt à Saint-Jean, à Terre-Neuve. Shanawdithut, the last known Beothuk, died in St. John's, Newfoundland.	7	8	9	10	11	12
13 1996 Roméo LeBlanc, gouverneur général du Canada, proclame le 21 juin Journée nationale des Autochtones. Governor General Romeo LeBlanc proclaims June 21 of every year to be celebrated as National Aboriginal Day.	14	15	16	17	18	19
20 Fête des pères Father's Day 21 juin — 1 ^{er} juillet Le Canada en fête! 21 June — 1 July Celebrate Canada!	21 Premier jour de l'été First day of Summer La Journée nationale des Autochtones est une occasion pour tous les Canadiens de reconnaître la diversité culturelle et la contribu- tion remarquable des Inuit, des Métis et des gens des Premières nations. National Aboriginal Day is a time for all Canadians to recognise the diverse cultures and outstanding contributions of First Nations, Inuit and Métis peoples.	22	23	24 La Saint-Jean-Baptiste Saint Jean Baptiste Day	25	26 Journée nationale des Forces armées National Armed Forces Day
27 Journée canadienne du multiculturalisme Canadian Multiculturalism Day	28	29	30			



Summer is an important season for Aboriginal peoples. It is a time for hunting, fishing and gathering food. It is also the time for games, entertainment and social gatherings.

L'été est une saison des plus importantes pour les Autochtones, car c'est l'époque de la chasse, de la pêche et de la cueillette de nourriture; c'est aussi la saison des jeux, des loisirs et des réunions sociales.





dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday
Juin-June / Juillet-July 1899 Signature du Traité n° 8 avec les Cris, les Castors et les Chipewyans Treaty 8 signed with the Cree, the Beaver and the Chipewyan.	Juillet / July 1905 Signature du Traité n° 9 avec les Ojibwés et les Cris Treaty 9 signed with the Ojibway and the Cree.	Juillet / July 1921 Signature du Traité n° 11 avec les Esclaves, les Dogribs, les Loucheux et les Hare Treaty 11 signed with the Slave, the Dogrib, the Loucheux and the Hare.		1 Fête du Canada Canada Day 1974 Ralph Steinbauer est nommé lieutenant gouverneur de l'Alberta. Ralph Steinbauer is appointed Lieutenant Governor of Alberta.	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17 Journée des parcs Parks Day
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



Kids' Stop — Indian and Northern Affairs Canada is proud to highlight the Kids' Stop web site. Topics include places, people, history, languages, games and a teacher's section. Please visit the Kids' Stop web site at www.ainc-inac.gc.ca/ks.

Carrefour jeunesse — Affaires indiennes et du Nord Canada est fier de mettre en vedette le site Web du Carrefour jeunesse. Ses thèmes comprennent notamment les lieux, les personnalités, l'histoire, les langues, les jeux et une section à l'intention des enseignants. Rendez-vous au site Web du Carrefour jeunesse, au www.ainc-inac.gc.ca/ks.





2004

août* August



www.ainc-inac.gc.ca

dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday
1	2	3 1871 Signature du Traité n° 1 avec les Cris de la Savane et les Chippewas Treaty 1 signed with the Swampy Cree and the Chippewas.	4	5	6	7
8	9 Journée internationale des populations autochtones International Day of the World's Indigenous People	10	11	12 Journée internationale de la jeunesse International Youth Day 1977 Michael Greyeyes, jeune Cri de 10 ans, est admis à l'école d'été du Ballet national du Canada, à Toronto. Michael Greyeyes, a 10-year old Cree Indian, is chosen to attend the National Ballet summer school in Toronto.	13	14
15 Fête nationale des Acadiens National Acadian Day	16	17	18	19	20	21 1871 Signature du Traité n° 2 avec les Cris de la Savane et les Chippewas Treaty 2 signed with the Swampy Cree and the Chippewas.
22	23 1876 Signature du Traité n° 6 avec les Cris des prairies et des bois et avec les Saulteaux Treaty 6 signed with the Plain and Wood Cree and the Saulteaux.	24	25	26	27	28
29	30	31		Août / August 2006 Signature du Traité n° 10 avec les Chippewans et les Cris Treaty 10 signed with the Chipewyan and the Cree.	Août / August 1974 Les premiers Jeux autochtones ont lieu en Saskatchewan, à l'occasion des célébrations du Traité n° 4. Canada's first Aboriginal Games are held in Saskatchewan as part of the Treaty no. 4 celebrations.	Août / August 1993 L'Assemblée générale des Nations Unies proclame les années 1995 à 2004 Décennie internationale des populations autochtones. The General Assembly of the United Nations declares that the years 1995 to 2004 will be the International Decade of the World's Indigenous People.



The Learning Circle — These documents were created to help Canadian educators meet a growing need for elementary-level learning exercises about First Nations. For copies, please visit www.ainc-inac.gc.ca/ks.

Circle d'apprentissage — Ces documents ont été préparés afin d'aider les éducateurs canadiens à répondre à une demande croissante d'exercices d'apprentissage sur les Premières Nations, destinés aux élèves du niveau élémentaire. Pour en obtenir des exemplaires, rendez-vous au www.ainc-inac.gc.ca/ks.





2004
septembre* september



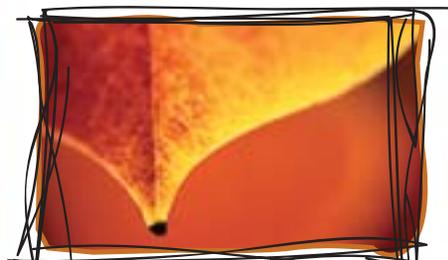
www.ainc-inac.gc.ca

dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday
			1	2	3	4
5	6 Fête de Travail Labour Day	7 1850 Signature du Traité Robinson – Lac Supérieur avec les Ojibwés Robinson-Superior Treaty (Robinson Treaty) signed with the Ojibway. 1875 Signature du Traité n° 5 avec les Saulteaux et les Cris de la savane Treaty 5 signed with the Saulteaux and the Swampy Cree.	8 Journée internationale de l'alphabétisation International Literacy Day	9 1850 Signature du Traité Robinson- Huron avec les Ojibwés Robinson-Huron Treaty (Robinson Treaty) signed with the Ojibway. 1876 Signature du Traité n° 6 avec les Cris des prairies et des bois et avec les Saulteaux Treaty 6 signed with the Plain and Wood Cree and the Saulteaux.	10	11
12	13	14	15 1874 Signature du Traité n° 4 avec les Cris, les Saulteaux et les Assiniboines Treaty 4 signed with the Cree, the Saulteaux and Assiniboine.	16 Journée internationale de la paix International Day of Peace	17	18
19	20 1875 Signature du Traité n° 5 avec les Saulteaux et les Cris de la savane. Treaty 5 signed with the Saulteaux and the Swampy Cree.	21 Journée mondiale de la paix World Peace Day 1874 Signature du Traité n° 4 avec les Cris, les Saulteaux et les Assiniboines. Treaty 4 signed with the Cree, the Saulteaux and Assiniboine.	22 Premier jour de l'automne First day of Autumn 1877 Signature du Traité n° 7 avec les Pieds-Noirs, les Blood, les Sarcis, les Piéigans et les Stonies Treaty 7 signed with the Blackfoot, the Blood, the Sarcee, the Piegan and the Stony.	23	24	25
26	27	28	29 1974 On donne aux Amérindiens d'origine canadienne le droit de traverser librement la frontière canado-américaine. Canadian-born North American Indians earn the right to pass freely over the United States – Canada border.	30		



Food gathering activities continue into the Fall for many Aboriginal peoples. As the days grow shorter, hunting and fishing activities decrease and food and shelter are prepared for the coming Winter.

Pour beaucoup d'Autochtones, les activités de cueillette de nourriture se poursuivent jusqu'à l'automne. À mesure que les jours raccourcissent, la chasse et la pêche diminuent, et l'on prépare des aliments et des abris en vue de l'hiver prochain.



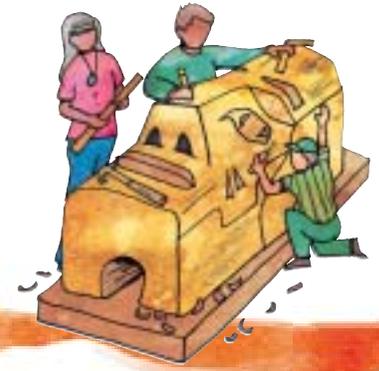


dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday
<p>1</p> <p>Octobre / October 1923 Signature des Traités Williams avec les Chippewas et les Mississaugas Williams Treaties signed with the Chippewas and the Mississauga.</p>					<p>1</p> <p>Journée internationale des personnes âgées International Day of Older Persons</p> <p>Journée internationale de la musique International Music Day</p> <p>Jour du Traité des Mi'kmaq Mi'kmaq Treaty Day</p>	<p>2</p>
<p>3</p> <p>1873 Signature du Traité n° 3 avec les Saulteaux. Treaty 3 signed with the Saulteaux.</p>	<p>4</p> <p>Journée mondiale de l'habitat World Habitat Day</p>	<p>5</p>	<p>6</p>	<p>7</p>	<p>8</p>	<p>9</p>
<p>10</p>	<p>11</p> <p>Jour de l'Action de grâces Thanksgiving</p> <p>1492 Les Autochtones au Canada rencontrent Christophe Colomb sur leurs rives. The Native people of North America meet Christopher Columbus on their shores.</p>	<p>12</p>	<p>13</p>	<p>14</p>	<p>15</p>	<p>16</p>
<p>17</p>	<p>18</p> <p>Journée de la personne Persons Day</p>	<p>19</p> <p>1971 Une Cour fédérale statue que, désormais, une Indienne qui épouse un Indien non inscrit ne perdra pas son statut et ses droits d'Indienne. A federal Court decides that Indian women who marry non-Status Indians will no longer lose their status and rights as Indians.</p>	<p>20</p>	<p>21</p> <p>1844 Naissance de Louis Riel, futur chef des Métis Louis Riel, future Métis leader, is born.</p>	<p>22</p>	<p>23</p>
<p>24/31</p> <p>Journée des Nations Unies et Journée mondiale d'information sur le développement United Nations Day and World Development Information Day</p>	<p>25</p>	<p>26</p>	<p>27</p>	<p>28</p>	<p>29</p>	<p>30</p>
<p>31</p> <p>Fin de l'heure d'été Daylight saving time ends.</p>						



Information Sheets — The Kids' Stop web site contains Information Sheets that are a useful reference and educational tool. For more information, please visit www.ainc-inac.gc.ca/ks.

Feuillets d'information — Le site Web du Carrefour jeunesse contient des feuillets d'information qui constituent d'utiles ressources de référence et d'éducation. Pour de plus amples renseignements, rendez-vous au www.ainc-inac.gc.ca/ks.



www.ainc-inac.gc.ca



2004

novembre* november



www.ainc-inac.gc.ca

dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11 Jour du Souvenir Remembrance Day	12	13
14	15	16 Journée internationale de la tolérance International Day of Tolerance 1885 Mort de Louis Riel Death of Louis Riel.	17	18	19	20 Journée nationale de l'enfant National Child Day Journée sir Wilfrid Laurier Sir Wilfrid Laurier Day
21 Journée mondiale de la télévision World Television Day 1996 Après cinq ans d'audiences et de travaux de recherche, le rapport final de la Commission royale sur les peuples autochtones (CRPA) est présenté devant le Parlement du Canada. The final report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples (RCAP) is tabled in Canada's Parliament. The Commission's report includes information gathered during five years of hearings and research.	22 1752 Signature du Traité de 1752 (traité de paix et d'amitié) avec les Mi'kmaq Treaty of 1752 (Peace and Friendship Treaty) signed with the Mi'kmaq.	23	24	25 Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes International Day for the Elimination of Violence Against Women	26	27
28	29	30				



Archived Webcasts — To listen to archived webcasts, a powerful and interactive way of communicating with Aboriginal high school students, please visit www.ainc-inac.gc.ca/connex/.

Émissions Web archivées — Pour écouter des émissions Web antérieures, et apprendre à connaître la vie d'élèves autochtones du niveau secondaire, rendez-vous au www.ainc-inac.gc.ca/connex/.





dimanche
sunday

lundi
monday

mardi
tuesday

mercredi
wednesday

jeudi
thursday

vendredi
friday

samedi
saturday

6 décembre /
December 6 1995
Elijah Harper, un député fédéral
originaire du Manitoba
organise la première Assemblée
spirituelle. Il s'agit d'une ren-
contre entre les chefs spirituels
autochtones et non autochtones
au Canada.
Elijah Harper, a Cree Member
of Canada's Parliament from
Manitoba, organizes the first
Sacred Assembly. This is a
gathering for Aboriginal and
non-Aboriginal spiritual leaders
in Canada.

1
Journée mondiale
du SIDA
World AIDS Day

2
Journée internationale
pour l'abolition de
l'esclavage
International Day for
the Abolition of Slavery

3
Journée internationale
des personnes
handicapées
International Day
of Disabled Persons

4

5
Journée du bénévolat
pour le développement
économique et social
Volunteer Day for
Economic and Social
Development

6
Journée nationale
de commémoration
et d'action contre
la violence faite aux
femmes
National Day of
Remembrance and
Action on Violence
Against Women

7

8

9

10

Journée des droits
de la personne
Human Rights Day

11

12
Journée internationale
de la radio et de la
télévision en faveur
des enfants
International
Children's Day of
Broadcasting

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22
Premier jour
de l'hiver
First Day of Winter

1854
Signature du Traité Douglas n° 14
avec les Saalequun (Nanaimo,
Nanoose).
Douglas Treaty no. 14 signed with
the Saalequun (Nanaimo, Nanoose).

23

24

Noël
Christmas

25

26

27

28

29

30

31

Lendemain de Noël
Boxing Day



Snow was and still is an important part of life for many
Aboriginal peoples. Aboriginal peoples developed techniques
for travelling on snow and using snow as a form of shelter.
Despite the difficulties of Winter, this is a time for visiting,
entertainment and story telling.

La neige était autrefois, et demeure aujourd'hui, un élément
important de la vie de nombreux Autochtones. Ils avaient
mis au point des techniques pour voyager sur la neige qu'ils
utilisaient dans la construction de certains types d'abri.
Malgré toutes ses rigueurs, l'hiver est l'époque des visites,
des loisirs et des récits.



2004

décembre* december



www.ainc-inac.gc.ca



2005

janvier*january

National Aboriginal Day
Journée nationale des Autochtones

www.ainc-inac.gc.ca

dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday
<p>Janvier / January 1966</p> <p>Début de la parution du journal <i>The Drum</i>, le premier journal de l'Arctique contenant des articles écrits en inuktitut et en anglais. The first newspaper of its kind in the Arctic. <i>The Drum</i>, begins publishing. It features articles written in both Inuktitut and English.</p>	<p>Janvier / January 1971</p> <p>Première radiodiffusion quotidienne en anglais et en inuktitut par la station Tutoyakt à Tuktoyaktuk, dans les Territoires du Nord-Ouest. Radio Tutoyakt begins daily broadcasts in English and Inuktitut from Tuktoyaktuk in the Northwest Territories.</p>					<p>1</p> <p>Nouvel An New Year's Day</p>
2	3	4	5	6	7	8
9	10	<p>11</p> <p>Journée sir John A. Macdonald Sir John A. Macdonald Day</p>	12	13	<p>14</p> <p>1998</p> <p>Lancement de <i>Rassembler nos forces : le plan d'action du Canada pour les questions autochtones</i>, la réponse du gouvernement fédéral à la Commission royale sur les peuples autochtones (CRPA). <i>Gathering Strength</i> – Canada's Aboriginal Action Plan, the federal government's response to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, is launched.</p>	<p>15</p> <p>1820</p> <p>Demasduwit, un des derniers Beothuks, meurt à la baie des exploits à Terre-Neuve. Demasduwit, one of the last Beothuks, died at the Bay of Exploits, Newfoundland.</p>
16	<p>17</p> <p>Journée internationale des artistes International Artists Day</p>	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29
	<p>31 janvier / January 31 1958</p> <p>James Gladstone, membre de la tribu des Bloods, en Alberta, est nommé au Sénat canadien. Il devient ainsi le premier sénateur autochtone au Canada. James Gladstone, a member of the Blood Tribe in Alberta, is appointed to the Canadian Senate. He is Canada's first Aboriginal Senator.</p>				<p>2002</p> <p>La province de la Saskatchewan reconnaît officiellement les contributions et le développement que les Métis lui ont apporté. The province of Saskatchewan formally recognizes all the contributions and development Métis people have made in the province.</p>	



Through Mala's Eyes – Life in an Inuit Community –
This story and series of lesson plans built around a 12-year-old Inuk boy will help you appreciate life in the Inuit community of Salluit, Nunavik, Northern Quebec. For copies, please visit www.ainc-inac.gc.ca/ks.

À travers le regard de Mala : La vie dans une collectivité inuite – Ce récit et cette série de plans de leçon s'articulent autour d'un garçon inuk de 12 ans. Ce récit vous fera mieux comprendre la vie dans la collectivité inuite de Salluit, au Nunavik dans le Nord du Québec. Pour en obtenir un exemplaire, consultez le site www.ainc-inac.gc.ca/ks.





2005

février*february



www.ainc-inac.gc.ca

dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday
		1	2	3	4	5
6	7 1852 Signature du Traité Douglas n° 12 avec les South Saanich (Malahat). Douglas Treaty no. 12 signed with the South Saanich (Malahat). 1983 Un Baccalauréat en études indiennes, programme de 4 ans, reçoit l'approbation de l'Université de Regina. A four-year Bachelor of Arts in Indian Studies is approved by the University of Regina.	8 1851 Signature du Traité Douglas n° 10 avec les Quakeoith (Kwakwaka'wakw). Douglas Treaty no. 10 signed with the Quakeoith (Kwakwaka'wakw). Signature du Traité Douglas n° 11 avec les Quakeoith (Kwakwaka'wakw). Douglas Treaty no. 11 signed with the Quakeoith (Kwakwaka'wakw).	9	10	11 1852 Signature du Traité Douglas n° 13 avec les North Saanich (Tisawout, Pauquachin, Tseycum, Tsartlip). Douglas Treaty no. 13 signed with the North Saanich (Tisawout, Pauquachin, Tseycum, Tsartlip).	12
13	14 Saint-Valentin Valentines Day	15 Jour du drapeau national du Canada National Flag of Canada Day	16	17	18	19
20	21 Fête du patrimoine Heritage Day	22	23	24	25	26
27	28					



Aboriginal Canada Portal – The Aboriginal Canada Portal, www.aboriginalcanada.gc.ca, is a single web site containing thousands of links to Aboriginal online resources, contacts and information, as well as Canadian government programs and services.

Portail des Autochtones au Canada – Le Portail des Autochtones au Canada, à l'adresse www.autochtonesauCanada.gc.ca, est un site Web unique qui présente des milliers de liens Internet vers des ressources et des personnes-ressources autochtones, aussi bien que vers des programmes et des services du gouvernement canadien.





2005

MARS * MARCH



www.ainc-inac.gc.ca

dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday
		1	2	3	4	5
6	7 2002 James K. Bartleman est nommé lieutenant gouverneur de l'Ontario. James K. Bartleman is appointed Lieutenant Governor of Ontario.	8 Journée internationale de la femme International Women's Day	9	10 1760, 1761 Signature du traité de paix et d'amitié avec les Malicets et les Passamaquodys Treaty of Peace and Friendship signed with the Malicet and Passamaquodys.	11	12
13	14 Jour du Commonwealth Commonwealth Day	15 1975 La première assemblée législative majoritairement autochtone est élue dans les Territoires du Nord-Ouest. Ainsi, des conseillers indiens, inuits et métis représentent 9 des 15 circonscriptions. Canada's first majority Aboriginal legislative assembly is elected in the Northwest Territories. Inuit, First Nations and Métis councillors win 9 of 15 territorial constituencies.	16	17	18	19
20 Premier jour du printemps First Day of Spring Journée internationale de la francophonie International Francophony Day	21 Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale International Day for the Elimination of Racial Discrimination	22	23 1885 Établissement d'un gouvernement métis provisoire à Batoche, en Saskatchewan Provisional Métis government formed at Batoche, Saskatchewan.	24	25 Vendredi saint Good Friday	26
27 Pâques Easter Sunday	28 Lundi de Pâques Easter Monday	29	30	31		



Spring is a time of birth and renewal as Winter weather, snow and ice leave the land. Various communities hunt the birds and animals that return from migration. As nature commences to renew itself, harvesting once again begins.

Le printemps est l'époque du bourgeonnement et du renouveau, alors que la terre se débarrasse de son manteau de neige et de glace. Différentes collectivités pratiquent la chasse aux oiseaux et aux animaux qui reviennent de leur migration. La cueillette reprend à mesure que la nature commence à se renouveler.





2005

avril*april

National
Aboriginal
Day
Journée
nationale des
Autochtones

www.ainc-inac.gc.ca

dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday
<p>30 avril / April 30 1850</p> <p>Signature du Traité Douglas n° 3 avec les Swengwhung (Songhees) Douglas Treaty no. 3 signed with the Swengwhung (Songhees).</p> <p>Signature du Traité Douglas n° 4 avec les Chilcowitch (Songhees) Douglas Treaty no. 4 signed with the Chilcowitch (Songhees).</p>	<p>30 avril / April 30 1850</p> <p>Signature du Traité Douglas n° 5 avec les Whyomlith (Songhees) Douglas Treaty no. 5 signed with the Whyomlith (Songhees).</p> <p>Signature du Traité Douglas n° 6 avec les Chekonein (Songhees) Douglas Treaty no. 6 signed with the Chekonein (Songhees).</p>				<p>1999</p> <p>Création officielle du Nunavut Canada formally creates the territory Nunavut.</p>	
3	4	5	6	7	8	9
<p>Début de l'heure d'été Daylight saving time begins</p>						
10	11	12	13	14	15	16
<p>1977</p> <p>Willie Adams, de Rankin Inlet, dans les Territoires du Nord-Ouest, est nommé sénateur. Il s'agit du premier Inuit à siéger au Sénat. Willie Adams of Rankin Inlet, is appointed Senator for the Northwest Territories and will be the first Inuit to sit in the Senate.</p>						
17	18	19	20	21	22	23
<p>Journée de l'égalité Equality Day</p> <p>Journée du droit Law Day</p>					<p>Jour de la terre Earth Day</p>	<p>Journée mondiale du livre et du droit d'auteur World Book and Copyright Day</p>
24	25	26	27	28	29	30
		<p>1981</p> <p>Le Conseil mondial des peuples indigènes proclame le Pacte international relatif aux droits des peuples indigènes. The World Council of Indigenous People declare the International Covenant on the Rights of Indigenous Peoples.</p>			<p>Journée internationale de la danse International Dance Day</p> <p>1850</p> <p>Signature du Traité Douglas n° 1 avec les Teechamitsa (Songhees) Douglas Treaty no. 1 signed with the Teechamitsa (Songhees).</p>	<p>1850</p> <p>Signature du Traité Douglas n° 2 avec les Kosampson (Esquimalt) Douglas Treaty no. 2 signed with the Kosampson (Esquimalt).</p>



National Aboriginal Day Products — National Aboriginal Day products reflect the innovative spirit and celebration for June 21. You can order National Aboriginal Day products by visiting www.ainc-inac.gc.ca/nad.

Produits de la Journée nationale des Autochtones — Ces produits sont à l'image de l'esprit innovateur et des célébrations qui marquent le 21 juin. Vous pouvez commander des produits de la Journée nationale des Autochtones à partir du site Web www.ainc-inac.gc.ca/nad.





www.ainc-inac.gc.ca

dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday	
<p>Journée nationale de la naturopathie Canada Natural Health Day</p> <p>1850 Signature du Traité Douglas n° 7 avec les Soko (Sooke) Douglas Treaty no. 7 signed with the Soko (Sooke).</p> <p>Signature du Traité Douglas n° 8 avec les Kalyaakan (Beecher Bay) Douglas Treaty no. 8 signed with the Kalyaakan (Beecher Bay).</p>	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	
<p>Fête des mères Mother's Day</p>				<p>Journée nationale de la santé Canada Health Day</p>			
15	16	17	18	19	20	21	
<p>Journée internationale des familles International Day of Families</p>		<p>Journée mondiale des télécommunications World Telecommunications Day</p>	<p>Journée internationale des musées International Museums Day</p>				
22	23	24	25	26	27	28	
	<p>Fête de la reine Victoria Victoria Day</p>	<p>24-27 Semaine de sensibilisation aux cultures autochtones Aboriginal Awareness Week</p>					
29	30	31					
						<p>1^{er} mai / May 1 1850 Signature du Traité Douglas n° 9 avec les Chewhaytsum (Beecher Bay) Douglas Treaty no. 9 signed with the Chewhaytsum (Beecher Bay).</p>	



National Aboriginal Day Web site — National Aboriginal Day events are currently being organized locally and regionally for Aboriginal and non-Aboriginal audiences. To create, post, or look-up an event, please visit www.ainc-inac.gc.ca/nad.

Site Web de la Journée nationale des Autochtones — Les événements de la Journée nationale des Autochtones sont organisés à l'échelle locale et régionale, à l'intention des auditoires tant autochtones que non-autochtones. Pour créer, annoncer ou consulter un événement, rendez-vous au www.ainc-inac.gc.ca/nad.





dimanche sunday	lundi monday	mardi tuesday	mercredi wednesday	jeudi thursday	vendredi friday	samedi saturday
			1	2	3	4
5 Journée mondiale de l'environnement World Environment Day	6 1829 Shanawdithut, le dernier Beothuk connu, meurt à Saint-Jean, Terre-Neuve. Shanawdithut, the last known Beothuk, died in St. John's, Newfoundland.	7	8	9	10	11
12	13 1996 Roméo LeBlanc, gouverneur général du Canada, proclame le 21 juin Journée nationale des Autochtones. Governor General Romeo LeBlanc proclaims June 21 of every year to be celebrated as National Aboriginal Day.	14	15	16	17	18
19 Fête des pères Father's Day	20	21 Premier jour de l'été First day of Summer La Journée nationale des Autochtones est une occasion pour tous les Canadiens de reconnaître la diversité culturelle et la contribution remarquable des Inuits, des Métis et des gens des Premières nations. National Aboriginal Day is a time for all Canadians to recognize the diverse cultures and outstanding contributions of First Nations, Inuit and Métis peoples.	22	23	24 La Saint-Jean-Baptiste Saint Jean Baptiste Day	25
26 Journée nationale des Forces armées National Armed Forces Day	27 Journée canadienne du multiculturalisme Canadian Multiculturalism Day	28	29	30		Jun / June 1899 Signature du Traité n° 8 avec les Cris, les Castors et les Chipewyans Treaty 8 signed with the Cree, the Beaver and the Chipewyan.



Celebrate Canada! is an 11-day celebration that includes National Aboriginal Day (June 21), Saint-Jean-Baptiste Day (June 24), Canadian Multiculturalism Day (June 27) and Canada Day (July 1). For more information, please visit www.pch.gc.ca.

Le Canada en fête! — Cette célébration étalée sur 11 jours englobe la Journée nationale des Autochtones (21 juin), la Saint-Jean-Baptiste (24 juin), la Journée canadienne du multiculturalisme (27 juin) et la fête du Canada (1^{er} juillet). Pour de plus amples renseignements, consultez le site www.pch.gc.ca.





Soyez de la fête! Share in the celebration!

*le 21 juin * june 21*

Publié avec l'autorisation du
ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
Ottawa, 2004

QS-7044-010-BB-A1
© Ministre des Travaux publics et des Services
gouvernementaux Canada

** Un remerciement tout particulier aux Native Student Services
de l'University of Alberta pour avoir effectué la recherche
sur les données historiques*

Published under the authority of the
Minister of Indian Affairs and Northern Development
Ottawa, 2004

QS-7044-010-BB-A1
© Minister of Public Works and Government Services Canada

** Special note of appreciation to the Native Student Services at
the University of Alberta for assistance with historical dates.*

www.ainc-inac.gc.ca